



眼

[波] 伊娃娜·奇米勒斯卡 著
明 书 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China

作者介绍

伊娃娜·奇米勒斯卡 (Iwona Chmielewska)

伊娃娜·奇米勒斯卡1960年出生于波兰,曾两度获得博洛尼亚童书展最佳童书奖,可谓是当前儿童图画书领域最具创新性的艺术家。她的插画风格静美、精巧、睿智,用她自己的话说,她是希望“创造出一些原先不能被定义、可以多维度阐释的图画。每个人都能从中读出自己的东西”。

桂图登字: 20-2013-106

눈 EYES

Text & Illustrations copyright © Iwona Chmielewska, 2012

Project coordinated by Jiwon Lee

All Rights Reserved.

This simplified Chinese characters edition was published by Jieli Publishing House Co., Ltd. in 2013 by arrangement with Changbi Publishers, Inc. through Imprima Korea Agency.

图书在版编目(CIP)数据

眼 / (波) 奇米勒斯卡著; 明书译. — 南宁: 接力出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5448-3200-7

I. ①眼… II. ①奇…②明… III. ①儿童文学—图画故事—波兰—现代 IV. ①I513.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第241359号

责任编辑: 于露 美术编辑: 卢强 责任监印: 陈嘉智

责任校对: 王静 版权联络: 董秋香 媒介主理: 高蓓

社长: 黄俭 总编辑: 白冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 010-65546561 (发行部) 传真: 010-65545210 (发行部)

http://www.jielibj.com E-mail: jieli@jielibook.com

经销: 新华书店 印制: 北京尚唐印刷包装有限公司

开本: 889毫米×1194毫米 1/16 印张: 5.125 字数: 30千字

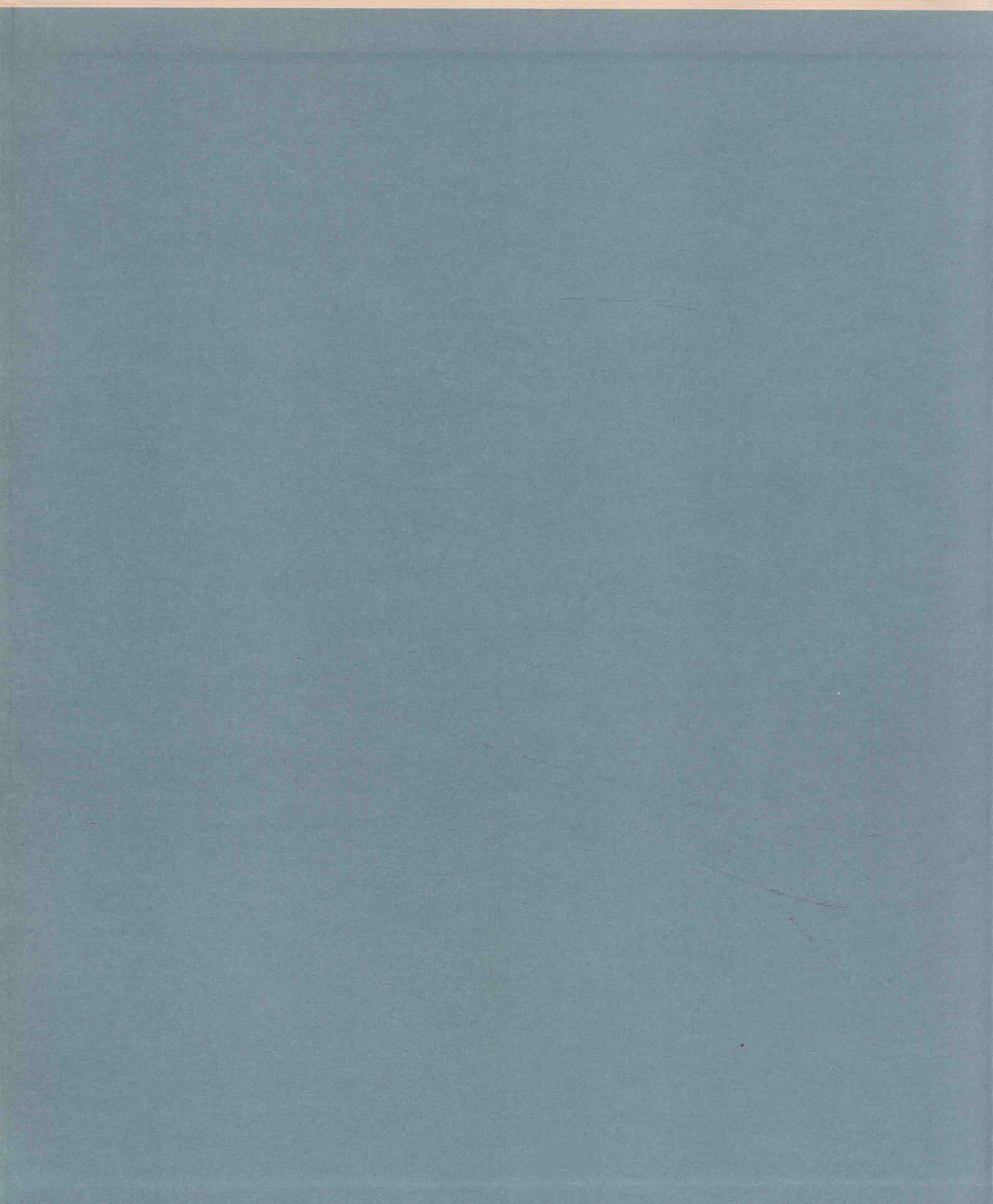
版次: 2013年11月第1版 印次: 2014年6月第2次印刷

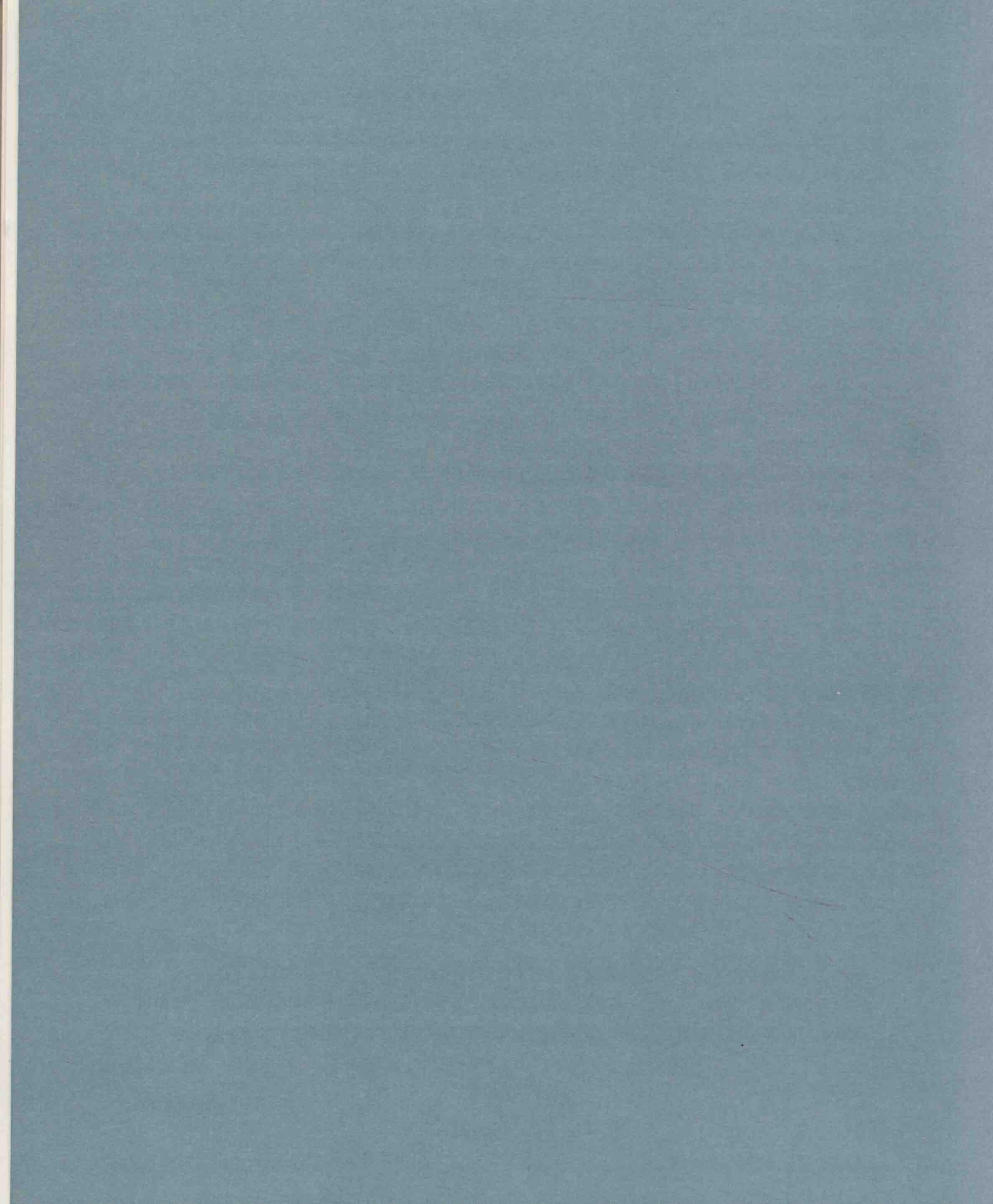
印数: 8 001—18 000册 定价: 39.80元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440







精彩书评

★ 创意 惊喜

奇米勒斯卡的《眼》层次丰富、意涵深远，让读者敬畏与惊叹，并引发读者不断去探索。

书中出现许多细节、片段、生活体验及各种事物，但并未直接指出其中的关联，这样的做法更能激发读者去思考。作者不仅点出了“看见”和“懂得”的差别与联系，更是提醒人们试着从另一个角度去“看”，去理解，进而收获新的惊喜。

这是一本充满创意的书，将优美的精致与勇敢的反思交织在了一起，而又充满希望与光明，让读者看到深刻、强烈的人类情感，以及通往内心灵魂之路。

——2013年博洛尼亚国际童书展最佳童书奖 评审评语

★ 视角 细节

这是一本伟大的书，它尽力从一个孩子的视角把世界呈现出来，用最简单的话讲道理，全书充满丰富的、有创造力的细节。

——《南德意志报》

★ 哲学 感悟

我认为孩子们应该接触各种各样的图书，他们既应该看有趣、简单的图书，也应该看一些深刻的、伤感的图书。因为对这个世界信息的获取，需要一个感知的均衡。希望孩子们能够通过读书，对善与恶、快乐与痛苦以及幸福和不幸有公平的认识。这就是哲学吧。

——作者 伊娃娜·奇米勒斯卡

★ 雅致 巧思

这本书的绘画手法十分娴静，在这波普艺术横行的时代里，这份雅致与娴静更显得可贵，比如画到“可以相爱”的那幅，若是我画，极可能画成仰面微笑，但这本书中却是垂首而立的模样，令人生发感动无限，这也超越了一般“洞洞书”中只具巧思的图画。

——著名儿童文学作家、画家，国际安徒生奖儿童插图提名奖获得者 王小明

巧思之上

著名儿童文学作家、画家，国际安徒生奖儿童插图提名奖获得者 王晓明

童书中的“洞洞书”“切刀书”“立体书”等异型书往往独具巧思，这本《眼》也是这样。

大家一拿到这本图画书，就会被书中的“洞洞”所吸引：这是什么？噢，这是眼睛呢！但翻过页去，马上就会发现，眼睛的瞳仁原来是画面里的花蕊、是门上的猫眼、是插座上的孔……十分有趣！

假如大家再琢磨一下挖了孔的那页背后的图（不是孔下面的图，是孔背后的图），就能观察到，这些图多数是看图认物的升级版，是讲事物之间的联系与对应，是归纳与推理。比如钥匙与门、砍倒的树与悲鸣的雏鸟、礼物盒与盲文的问候卡、台灯灯罩与圆形插座（注意，台灯下还有一根细细的电线通向插座）、鞋与行走的人、手工材料盒与手工制作的项链、手套与收纳柜等等。有些则是与前一页上的文字相联系，如第60页的手抚贝壳图与第58页的文字所表述的——虽然失明了，但仍“可以了解身边的世界”——有联系；第12页上的热气球和烟囱与第10页上的文字“眼睛帮助我们发现危险”有联系；而第20页—第21页上的图画共同回答了第18页上的问题“没有眼睛会怎么样”，分别以时钟、指南针、救生圈、网球来象征不辨时间、不分南北、随时有生命危险、无法参与人际活动的困难。

这些设计方面的巧思令我们在阅读时得到许多惊喜，但再仔细看过去，就会发现这些“洞洞”除了作为眼眶的勾勒之外，还用以表示许多带有空框结构的东西：钥匙、烟囱、灯罩……这种空框在视觉上非常特别，它可以被理解为“这是空空洞洞的、虚空的”，但这种虚空却是不可缺少的。比如图中的烟囱，如果没有这个空洞，那就不是烟囱了……这样想过去，这些“洞洞”似乎就有一些哲理气息了，也使我们正在阅读的这本图画书有了一层巧思之上的意味。

这本图画书的绘画手法十分娴静，在这波普艺术横行的时代里，这份雅致与娴静更显得可贵，比如画到“也可以相爱”的那幅，若是我画，极可能画成仰面微笑，但这本书中却是垂首而立的模样，令人生发感动无限，这也超越了一般“洞洞书”中只具巧思的图画。

这本图画书的文字很简洁，但在我看来，每一节都透着莫可名状的优雅，我想，这份优雅一定也得益于翻译者的气质。比如，第26页中写道：“有些朋友虽然有眼睛，但看不见。还有一些朋友，没有得到眼睛这份礼物，或者永远失去了眼睛。”这段文字看似白描，我却从中听见了一声柔软的、飘在天宇间的叹息。

或许有人会以为，图画书不宜出现这本书中的“倾听”“触摸”这样的词，但我以为这是非常必要的。我们的情感细化其实来自艺术作品的教化，譬如“青海长云暗雪心”令我们懂得苍茫中的豪情；“人闲桂花落，夜静春山空”，令我们在春的欢欣中学会看取春光中的宁静。孩子的情感就在一次次的阅读中细化并丰富起来，到青春期最为丰盈，到中年就开始石质化，开始崩坍。所以我赞成这本图画书的温情写法，因为童年稍纵即逝不可追。

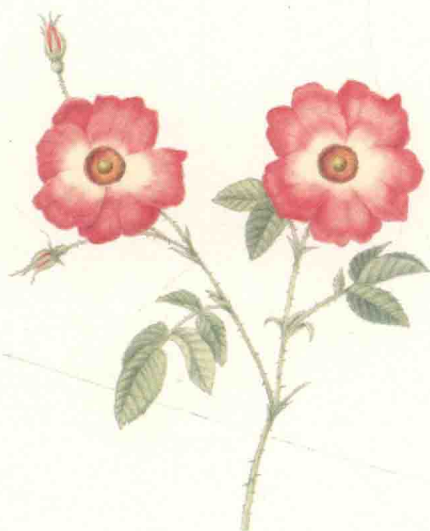
这本图画书的书名叫作《眼》，但它主要讲的却是失去视力后的状况，说出失明者同样有知觉、有爱、有工作能力，把失明者视作比肩的朋友，视作立于天地间的具有完整能力的人，因此又引出一个有哲理意味的命题：看得见的意义是什么？若是我们沿着这条线索讨论过去，也许会上跟人类文明史同样多的时间，这已经超越于一本“洞洞书”的巧思之上了。

所以我要对这本图画书表示敬意。

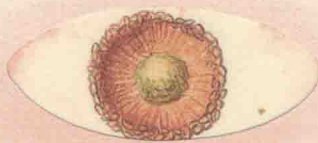
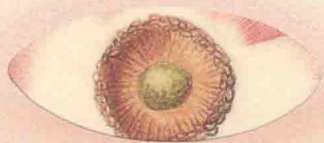
眼

YAN

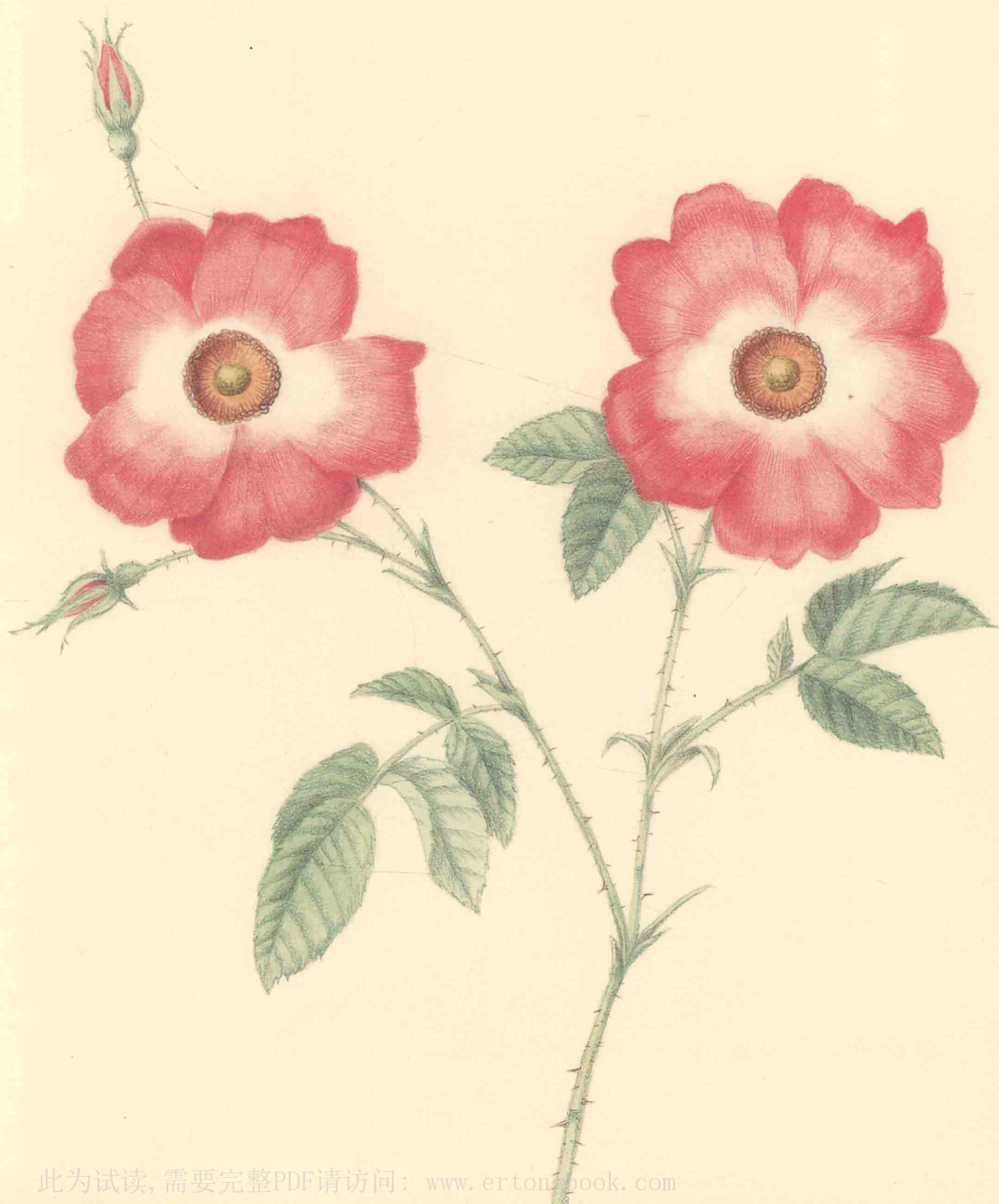
[波] 伊娃娜·奇米勒斯卡 著
明 书 译



眼睛是多么珍贵的礼物！

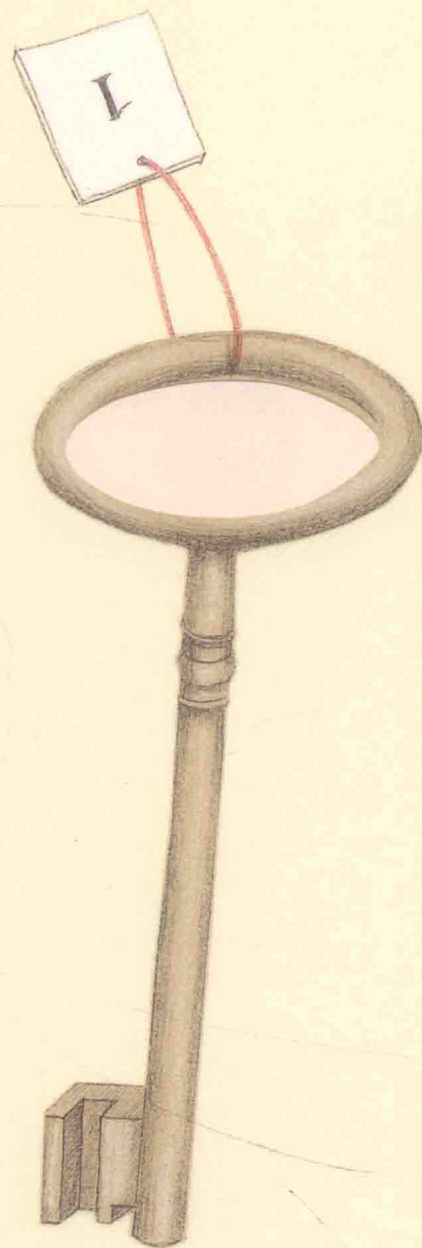
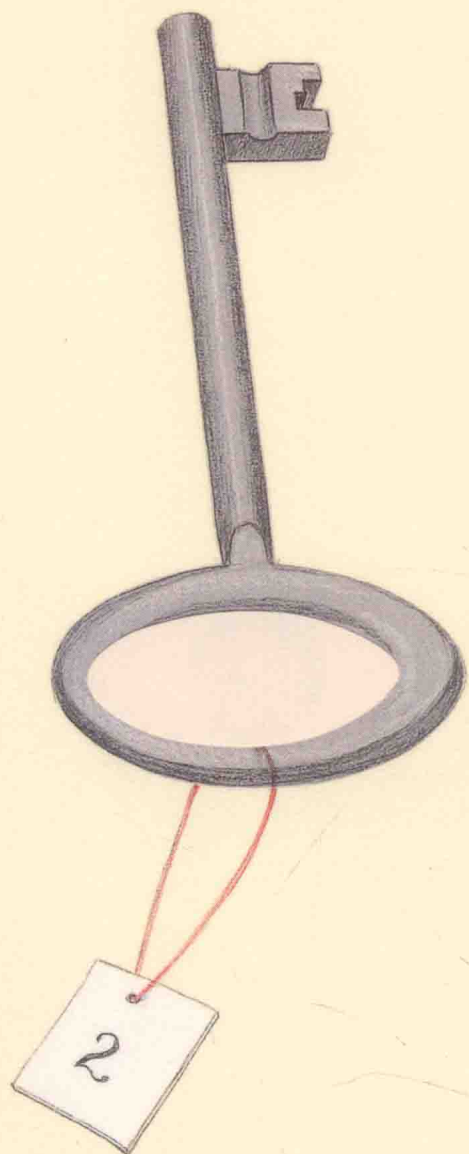


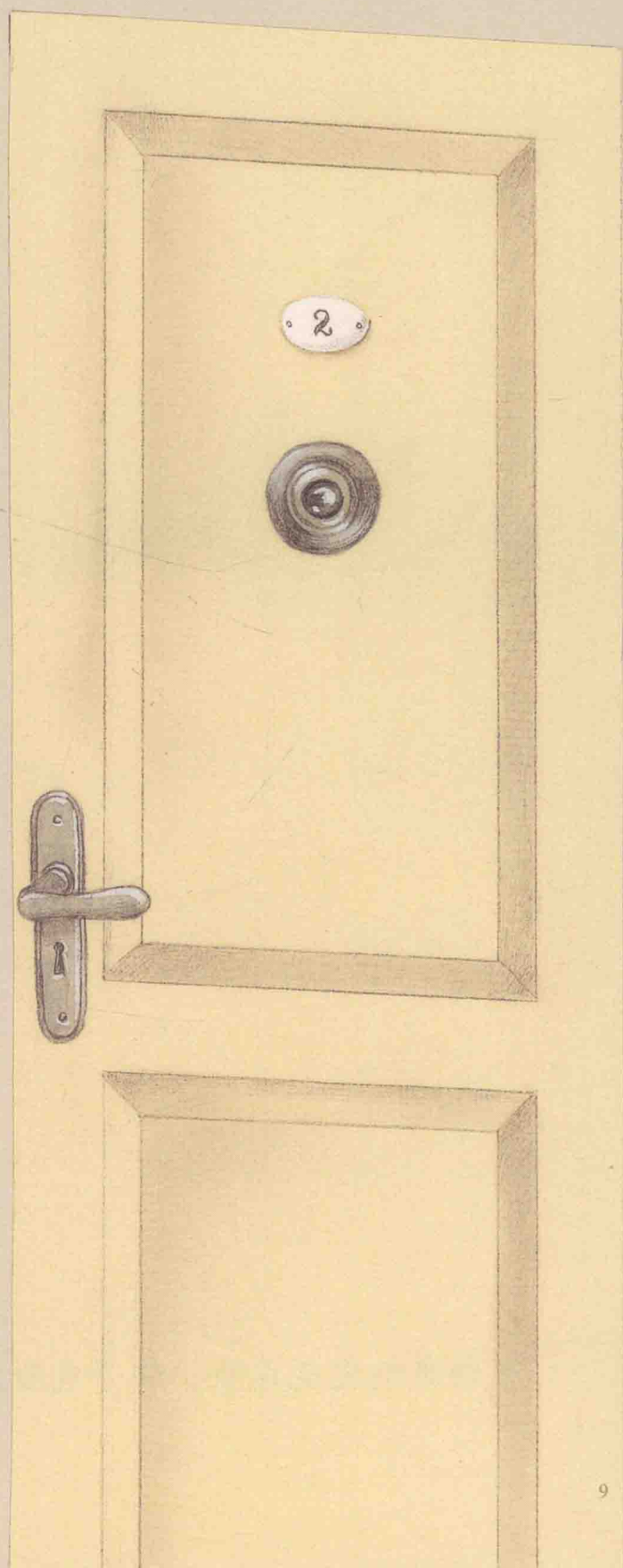
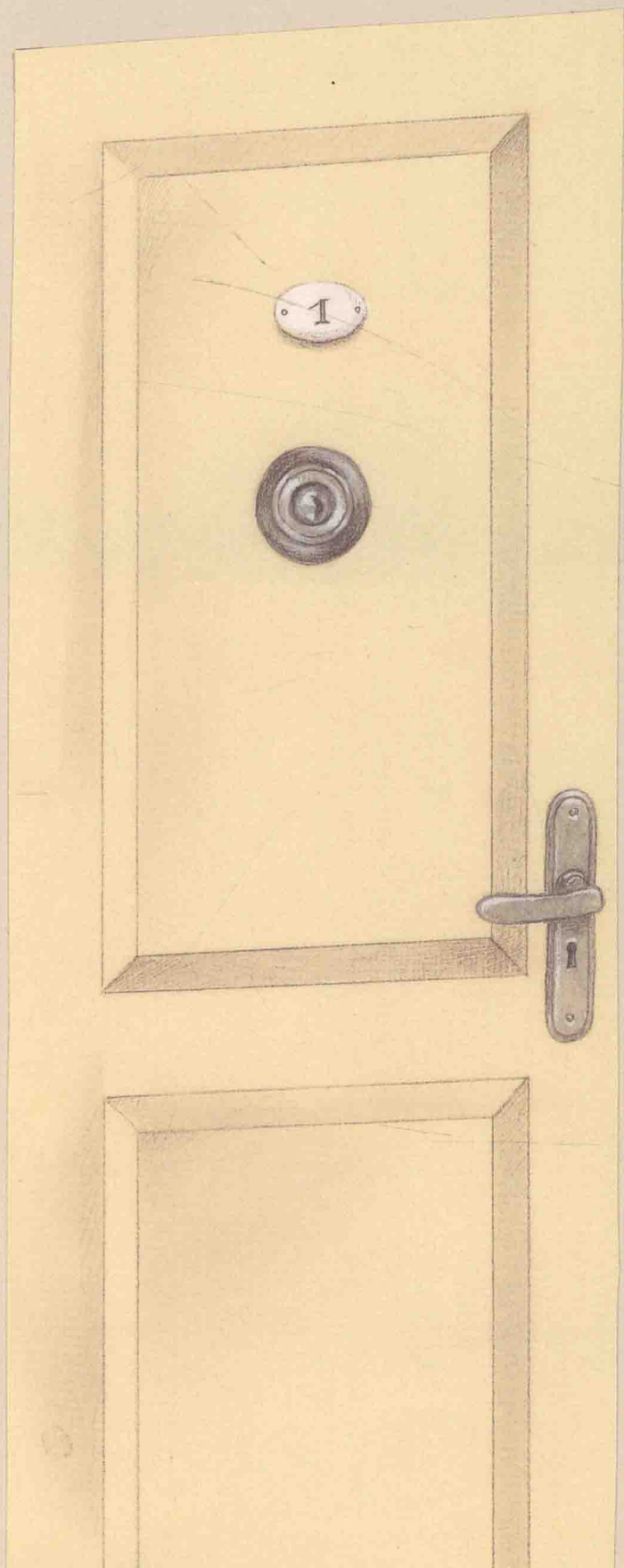




眼睛每天帮助我们。







帮助我们发现危险，躲开危险。

